

r.É. à . me, je cherche à fai - re des heu - reux,

r.É. par - tout où je porte mes pas je

r.É. trouve en mon che - min le mépris et la hai - ne... Un seul

r.É. être, un seul, u - ne

l'É.

fem - me, m'a re-gar-dé d'un re - gard consolant;

l'É.

à cet être a-do-ré il faut que ce soit

f *p* *expressif*

l'É.

moi, ——— moi ——— qui ap - por - te trouble et

sf

l'É.

pei - ne!

cre - - - - - scien - - - - - do

Il ôte son bonnet de

laine et regarde longuement l'émeraude qui y est fixée et qui scintille presque surnaturellement.

en retenant -

à l'aise

L'ÉTRANGER

à l'aise

Vois cet - te pier - re de mi -

// Assez lent (♩ = 66)

- ra - - - - - cle.

// Assez lent

p mais bien soutenu

l'É. El - le brillait ja - - dis à l'a - vant de la

Red. *

l'É. nef qui por - ta le ressu - ci - té, l'a - mi de Jé -

Red. * Red. * Red. *

l'É. - sus - - - - - no - tre Mai - tre, et, sans

Red. *

l'É. bar - re, sans voi - - le, sans rame, - - - a - bor - da sû - re -

1.É. *ment au port des Phocé - - ens .*

f *Ped.* * *Ped.* *

1.É. *à l'aise*
Par cet-te pier - re de mi -

Ped. * *Ped.* *

// au Mouvt
1.É. *-ra - - cle u - ne vo - lon - té droite et*

p *Ped.* * *Ped.* *

1.É. *pu - - re peut s'impo - ser aux vents et à la*

cresc. *Ped.* *

// Plus vite (Modéré ♩ = 84)

(avec enthousiasme)

l'É. mer! Par el - le, j'ai sau - vé maint navire en dé -

// Plus vite (Modéré)

ff *dim* *p*

Red. *

l'É. - tres - - se; par el - le, j'ai ti - ré du pé - ril

ff *dim.* *p*

Red.

l'É. bien des pêcheurs et bien des ma - te - - lots, par sa ver -

poco più f *cre -*

* Red. *

retenu // Moins vite (Assez lent ♩ = 66)

l'É. - tu sacré - e j'ai calmé des tem - pê - - tes!

retenu // Moins vite (Assez lent)

f *f*

Red. *

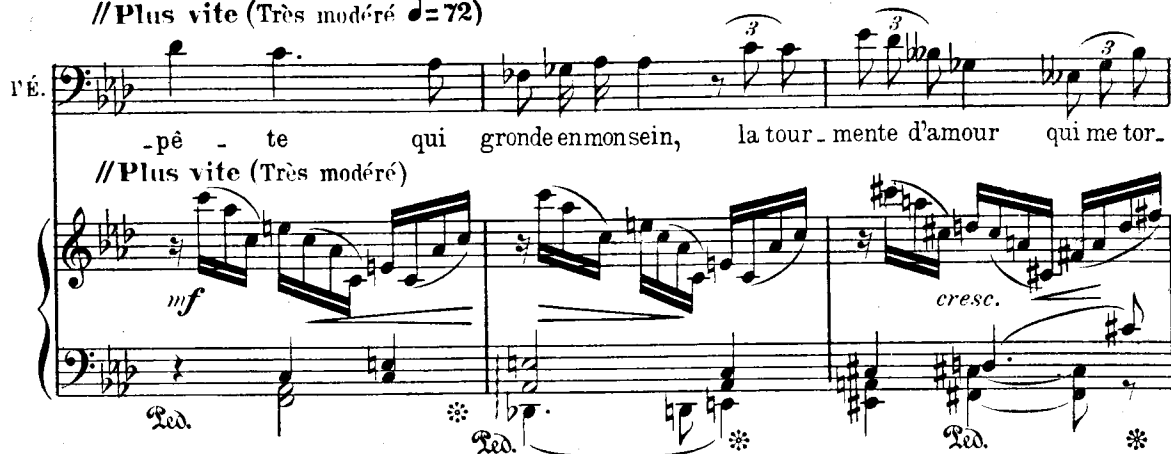
(comme ressaisi par la douleur)

r.É.  Mais aujourd'hui, aujourd'hui... la tem-

ff

Red. *

// Plus vite (Très modéré $\text{♩} = 72$)

r.É.  -pé - te qui gronde en mon sein, la tour - mente d'amour qui me tor-

mf *cresc.*

Red. *

r.É.  -tu - re, nul - ta - lis - man - ne pour -

fz *p*

Red. *

r.É.  -ra jamais, ja - mais l'a - pai - ser! Jet'ai ai -

(à Vita)

1. *PE.* *mée, ô vierge, — et je t'ai dé-si-ré - - e, et malgré moi*

2. *PE.* *je te l'ai dit... Con - tre tout*

3. *PE.* *droit j'ai trou - blé ta jeune à - me, la passi - en ani -*

4. *PE.* *- mant - - - - - on fut plus for - te que moi! Vita, Vi - ta, je*

// Plus vite (Modéré) ♩ = 84

P.É.

t'ai - - - me, je te dé - sire en -

// Plus vite (Modéré)

mf cre *scen* do *md.* *sf*

P.É.

- co - - rel.. Voilà pour - quoi je dois par - tir.

en retenant - - -

ff *fp* *p* *p*

Il jette de nouveau les yeux sur l'émeraude dont le feu s'est éteint.

P.É.

- - - // Assez lent (♩ = 66)

Voi - là pour - quoi la très sain - te re -

// Assez lent

pp

P.É.

- li - que ne m'est plus de rien désor - mais,...

ppp *sempre cresc.*

Plus vite (Modéré ♩ = 84)

car j'ai per-du tout pou -

Plus vite (Modéré)

ff *p*

Red. V

-voir sur moi-mè - me, sur mes sens et sur — ma vo-lon-té; Vo -

en élargissant

-leur de cœur, — j'ai com-mis l'injus-ti - - ce! J'ai dé-mé-ri -

en élargissant

suivez

poco più f *cresc.* *sfz*

// au mouvt (Modéré ♩ = 84)

Il se dresse, sauvage, comme en proie au délire, puis, peu à peu il

-té!

// au mouvt

ff *sfz*

Red.

musical notation for piano accompaniment, first system.

musical notation for piano accompaniment, second system.

musical notation for piano accompaniment, third system, including *dimin.* and *en - retenant*.

Il détache l'émeraude de son bonnet et la tend à Vita qui la prend presque machinalement.

- beaucoup -
L'ÉTRANGER

Enfant, con-ser-ve cette

vocal line and piano accompaniment for the lyrics.

// Lent et solennel (♩ = 58)

1. ré.

pier - - re, en souve -

// Lent et solennel

vocal line and piano accompaniment for the lyrics.

VÉ. *pp*

_ nir de ce- lui qui rê - ve;

en animant

VÉ. en sou-ve-nir de ce- lui qui en animant

cresc. molto

Plus vite (Modéré ♩=84)

VÉ. ai - - me et qui ja- mais ne saurait ou- bli - er ta bon- té,

Plus vite

f *p*

VÉ. ta beauté, — ta clai - - - re jeu -

più f *f* *sfz*

// Très animé (♩=144)

RE. *f*

- nes - - se!

// Très animé

ff

ped. *

VITA (avec désespoir)

Ah! res - - te! Reste, a -

v. - mi! Tu ne sais pas... je ne sais pas moi-mê - me, quel senti -

cresc. f *p*

v. - ment nou-veau s'é-veille en mon es - prit...

mf *sf*

// Un peu moins vite (Animé ♩ = 120)

v. // Un peu moins vite En ta su - bli - me Cha - ri -

expressif *sfz* *dimin.*

v. - té mon à - - me se fond - tout entiè - - - re;

p *sfz* *dimin.* *p*

v. Res - te, res - te! Si je te perds, pour moi tout est per -

fp *fp*

l'Étranger, haletant, porte la main à ses yeux.

// Moins vite (Modérément animé ♩ = 96)

v. - du!

// Moins vite

f

v. Ah! je te vois souffrir,

v. et je souf - fre moi - mè - me comme si ta peine é - tait en

v. moi Ah!

v. vois les pleurs de ton a - mi - e, reste

en animant

v. au-près de moi! Si tu pars, tu le sais, si tu

pp *cresc. - - - molto*

* Red. *

à l'aise

v. pars, je ne puis plus vi - - vre!..

Elle tombe, prostrée, à bout de forces, sur le rocher de gauche.

// Plus lent (Modéré ♩ = 84)

f *sfz*

L'Étranger, plus calme, s'approche d'elle et la prend en ses bras, la berçant comme un enfant.

Vita le regarde douloureusement.

express. *cresc.*

Il se relève et reste debout auprès d'elle.

f *dim.* *p*

L'ÉTRANGER

// Très modéré (♩ = 72)

retenu // Très modéré Chère en-fant, ta pi-tié m'est

f *sfz* *dimin.* *pp*

* Red. *

1. É. dou - ce, mais, ce n'est, hé - las! que de la pi -

1. É. - tié ... L'a - mour a droit à la jeu - nes - se...

// Assez lent (♩=66)

1. É. A - dieu, Vi - ta; par toi, j'aurai en -

à l'aise

// au Mouvt

1. É. - nu instant le bon - heur...

1.É. 

Par toi _____ j'au - rai souf - fert le suprè - me mal -

poco più f

1.É. 

-heur... Souviens - toi, o Vita,

// Très lent (♩ = 54)

ffz *p* *p*

1.É. 

en fa - ce de la mer, souviens - toi de l'É - tran -

1.É. 

-ger sans nom qui pas - sa _____ près de toi

(chanté)

poco sfz

l'É. et qui comprit _____ un jour la beau - té de ton à -

poco sfz *p* *sfz*

Il a repris son sac et ses filets et s'éloigne len -
- me; Adieu! —

fff *ff* *mf*

tement par la route de droite au dernier plan, sans se retourner.
Vita le suit anxieusement des yeux.

p *piu p* *pp* *ppp*

L'Étranger a disparu

// en accélérant

ppp sempre *Ped.*

Vita, sortant de sa prostration, se dresse, soudain tournée vers l'océan.
// en retenant

expressif

cresc. *ff* *p*

Red. *

Scène III

Lent (♩ = 60)

molto cresc. ff

mf *f*

Red. *

à l'aise

// au mouvt

mer!

ff *f*

Red. *

Si - nis - tre mer aux co - lè - res char -

pp

Red.

-meu - ses;

più f

molto cresc.

p *pp* *f*

ff *à l'aise* //au mouvt (sans presser)

o mer! o

f *p doux*

Red. *

mer, o mer! Très dou - ce mer aux caresses mor.

pp

très vibrant et soutenu

- tel - les, entends-moi, entends-moi, entends-moi!

fp *pp* *cresc.* *f*

Red. * *Red.* * *Red.* *

Solennelle, illuminée, quasi hiératique, elle marche vers la mer.

VOIX dans la conlisse(1)

Sopr. *mf*

Contr. *mf*

p 6 6 3 6

Red. * *Red.* * *Red.* *

(1) NOTE: Ces voix ne constituent point une partie vocale mais un appoint instrumental à l'orchestre. Le Chef de chant devra donc placer les choristes aussi près que possible de l'orchestre et choisir le nombre d'exécutants nécessaire pour que la partie soit entendue, sans attirer à elle l'attention.

6

cre - - scen - - do

And.

Ténors

(Dans la coulisse)

Basses

f

a

f

a

f

dim.

mf

3

6

a

a

a

a

a

a

6

3

6

6

6

più f

cresc. molto

7

And.

Arrêtée au coin du môle, elle étend la main droite

molto *ff*

vers l'infini.
VITA

// un peu plus large

// au mouvt

Je ju - re que ma vie est à lui pour toujours;

p *p* *p* *cresc.*

// un peu plus large

// au mouvt

Je ju - re qu'il em - porte avec lui mon â - - me;

f *ff* *mp* *mp* *poco f* *cresc.*

Je ju - re que mon corps de vier - ge, toi

sfz *p* *cresc.*

v.

seule, o mer, tu le possè-de-ras!

Sopranos *ff*

VOIX (dans la coulisse)
Ténors *ff*

f *ff* *f*

Red. *

a

Contraltos *f*

a

Basses *f*

f *p* *f*

Red. * *Red.* * *Red.* *

molto cresc. En un geste de consécration,

p *sfz* *ff*

elle élève au dessus de sa tête l'émeraude sainte, rayonnante de sinistres lueurs.

VITA

Re - çois, o

mer, en gage du ser - ment, — la pier - re sa -

- cré - e, la sainte — é - me -

- rau - - de!

dim.

ff

dimin.

Red.

*

// un peu moins vite (Très modéré) (♩ = 72)

v. *Que nul ne puisse plus in.vo - quer sa puis -*

// un peu moins vite (Très modéré)

v. *- san - - ce; Que nul n'é - prou.ve plus sa ver - tu salvatri - ce;*

v. *Mer ja - lou - se, reprends ton bien, ——— dernier présent —*

cre - - scen - - do

v. *— de la fian - cé - - - - e!*

ff

6

D'un large geste elle lance l'émeraude dans les flots qui

VOIX (dans la coulisse)

Sopranos *fff*
a

Contraltos *fff*
a

Ténors *fff*
a

Basses *fff*
a

6 *6* *6* * *Tri.* * *Tri.* *

se colorent soudainement en vert sombre sous le ciel plus noir.

a a a

a

a a a

a

Tri. * *Tri.* * *Tri.* * *Tri.* *

ff

Red.

La surnaturelle lueur verte va s'étendant peu

dim.

mf express.

Red. *

en retenant

à peu jusqu'à la ligne d'horizon et la mer s'émeut en une houle menaçante.

graduellement

dim.

p

pp

Red. * Red. *

Lent (♩ = 60)

pp

f

pp

f

cresc.

A cet instant, deux groupes de marins et de pêcheurs, l'un venant du village, l'autre remontant du port, se croisent au milieu de la scène. Revêtus du surtoit dont la plupart ont rabattu le capuchon sur leur tête, ils se parlent un moment, aux premiers plans, sans voir Vita qui, immobile, sculpturale, n'a pas bougé de place et considère obstinément la mer.

La fantastique lueur verte s'est effacée, mais le temps est resté sombre et terrible.

Même mouvt

f *ff* *dim.* *mf*
marqué

1^{res} Basses

DES HOMMES

Sainte Vier-ge, quel temps !

2^{des} Basses

La tempête vient du

lar - - - - ge.

p *f*

2^{ds} Ténors

Est-il quel . que ba - teau sor -

1^{ers} Ténors

Mais si! Mais si! Et l'Arté -

2^{ds} Ténors

- ti ?

1^{res} Basses

Et Jean-Mari - e!

2^{des} Basses

Person - - ne, grâce à Dieu.

- mi - se, au pa - tron Jean - Ma - ri - - - e! Oui, - l'Ar - té -

Ah! - l'Ar - té - mi - - -

Et Jean - Ma -

- mi - se!
 Ah! —
 - - se!
 - ri - e!

f

// Plus vite (Modéré ♩ = 84)

UN VIEUX PÊCHEUR

Hier soir il est sor - ti mal - gré les mena - ces de
 Plus vite (Modéré)

p

Un V.P.
 grain, car — il n'avait rien pris de la se - mai - ne.
 1ers et 2ds Ténors
 C'est vrai. II

a pas_sé tou_te la nuit en mer.

1^{ères} Basses

Dieu

2^{des} Basses

Dieu ait pi_tié de

p *f* *dim.*

Que Dieu sau_ve son à - - -

ait pi_tié de lui, Dieu sau_ve son à - - -

lui! Dieu sau_ve son

molto

// revenez - - - au - - -

- me!

Quelques uns font le signe de la croix et les deux groupes se séparent, allant en deux directions opposées.

- me!

à - me!

revenez au

pp *7* *7* *3* *6* *crsc.*

De plus en plus forte se fait la houle.

// 1^{er} Mouvt (Lent ♩ = 60)

mf *f*

Au milieu d'une rafale on voit arriver André, hâtif.

mf *f*

Il aperçoit Vita et court à elle.

f *crise.* *f*

// Le double plus vite (♩ = ♩ précédente)

Animé (♩ = 120)

ANDRÉ

Vi - ta! Que re - gar - des - tu

ff *ff* *sfz*

donc, Vi ta? Tu vas te fai - re rou - ler par la

p

Voyant qu'elle ne bouge pas, il la saisit par le

A.

la - - me!

bras et l'entraîne vivement jusqu'au premier plan.

A.

E_cou.te, il

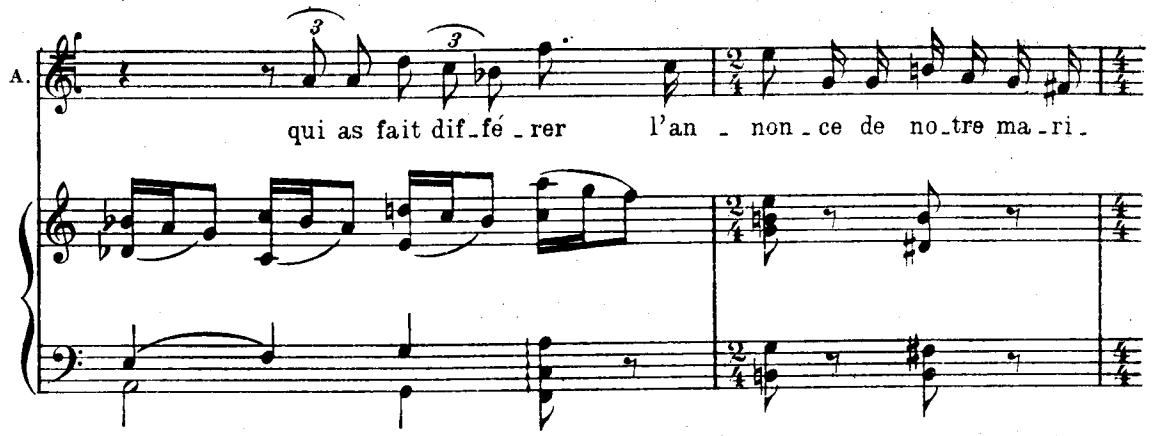
faut — que tu t'expli_ques!

A.

// Un peu moins vite (Assez animé ♩ = 108)

A.

Un peu moins vite (Assez animé) On me dit que c'est toi, toi-mè_me,

A. 
 qui as fait dif fé - rer l'an - non - ce de no - tre ma - ri.

A. // Assez lent (♩ = 66) Vita, sans se tourner vers
 - a - ge... Est-ce possi - ble?
 Assez lent
 poco *pp*

A. lui, fait un signe d'affirmation. // 1^{er} Mouvt (Assez animé ♩ = 108)
 As-tu donc ou - bli.
 1^{er} Mouvt (Assez animé)
sf *p* *pocof* *p*

A. - é, méchan - te, mes bai - sers,


assez retenu

A. *mes ca - res - ses, tous nos serments d'a -*
assez retenu

sfz *mf*

// Assez lent (♩=66)

A. *- mour? Tu ne m'ai mes donc plus?*

// Assez lent

sfz *pp* *f*

Plus lent (♩=60)

Vita secoue la tête tristement.

A. *Al lons*

Plus lent

ff *expr.*

// 1^{er} Mouvt (Assez animé ♩=108)

A. *done! c'est sûrement pour ri - re!*

1^{er} Mouvt (Assez animé)

dim. *p*

A.

Vois, je viens de chez toi, là, ta

A.

mè - re m'a dit que tu é - tais i - ci, et je suis accouru sans ran -
f *p*

A.

Il lui présente un écri -
- cu - ne.
sfz *dim.*

A.

Tiens, re - gar - de; en ga - ged e nos fi - an -

à l'aise - - très retenu

A. *caill - les, je t'apportais ce collier d'argent fin...*

Lentement, sérieusement,
Vita tourne la tête et regarde André.

cresc. *f* *poco sfz*

// Assez lent (♩ = 66)

// 1^{er} Mouvt (Assez animé)

VITA

Est - ce ta part de pri - se?

// Assez lent // 1^{er} Mouvt (Assez animé)

pp *f* *piuf*

Plus lent (Modéré ♩ = 84)

ANDRÉ

Je ne comprends plus.... Depuis hier tu es toute changée; Peut-être

Plus lent (Modéré)

pp *pp*

VITA

A la mer

A. *c'est l'o-ra-ge...*

p *mf* *f*

V. *je suis fi - an - cé - - e!*

// 1^{er} Mouvt (Assez animé ♩ = 108)

ANDRÉ *Ah! ça, Vi - ta, tu te mo - ques de moi!*

// 1^{er} Mouvt (Assez animé)

(avec un âcre dépit)

A. *Eh! bien, si - main - te - nant, tu re -*

A. *- nies tes promes - ses, si tu ne veux plus - de moi, -*

cre - scen - do

A. *reprend* ta pa-ro-le, la bel-le! Bien d'au-tres me conso-le-

retenu - - // Moins vite (Modéré ♩ = 84)

A. -ront! Car il me faut, à moi, une a-mou-

retenu - - // Moins vite (Modéré)

A. -reu-se, u-ne vraie a-moureu-se de chair, en

cre-scen-do en

serrant - - // 1^{er} Mouvt (Assez animé ♩ = 108)

A. et non pas u-ne fille

serrant - - 1^{er} Mouvt (Assez animé)